

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 16 – Икар

Трагический герой Икар из древнегреческой мифологии очаровывает журналистов. Но знают ли радиослушатели, кем он был? Паула и Филипп выполняют просветительскую работу и рассказывают его историю.

Костюм Икара на маленьком мальчике навел Паулу и Филиппа на одну идею. В радиоспектакле они осмысливают древнегреческую легенду. В ней речь идет о падении летящего юноши Икара, который пренебрегает всеми предостережениями своего отца. Он не в состоянии противостоять искушению приблизиться к солнцу, которое в итоге расплавит воск на его крыльях.

"Не лети слишком высоко, не лети слишком низко", - говорит Дедал своему сыну Икару. **Повелительное наклонение**, о котором здесь пойдет речь, может быть просьбой, требованием, предостережением или приказом. Если бы Икар понял указание своего отца как приказ, возможно, он избежал бы падения?

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Приветствую Вас, дорогие радиослушатели, на шестнадцатом уроке радиокурса *Radio D*. На прошлом уроке Паула и Филипп на карнавале встретили пару в костюмах с большими белыми крыльями: Дедал и Икар, отец и сын, герои древнегреческого мифа. В разговоре с юным псевдо-Икаром выяснилось, что историю Дедала и Икара он не знает.

Paula

Sag mal, kennst du die Geschichte von Ikarus?

Junge

Nö, is doch egal.
Hauptsache, ick kann fliegen.

Ведущая

Спутнику Икара, его отцу Дедалу – DÄDALUS – Паула и Филипп тоже задали несколько вопросов.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D...

Paula

... die Reportage.

Ведущая

Послушайте беседу с участником карнавала в костюме Дедала. Откуда он? Что связывает его с Дедалом из древнего мифа?

Szene 1: Auf der Straße – Dädalus

Philipp

Und dann sind Sie wohl Dädalus?

Mann

Ja, ich bin der Vater von Ikarus.

Paula

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

Mann

Ja, das jibbet.

Dädalus war im Exil.

Und ich, also ich –

irgendwie bin ich ja auch im Exil.

Philipp

Woher kommen Sie denn?

Mann

Na, aus Kreta.

Ведущая

В ответ на вопрос: »Откуда Вы?» человек называет остров Крит - KRETA. Действительно, Дедал с сыном Икаром, согласно древнему мифу, нашли прибежище у критского царя Миноса.

Philipp

Woher kommen Sie denn?

Mann

Na, aus Kreta.

Ведущая

Дедал – знаменитый скульптор, строитель и изобретатель – был вынужден бежать из Афин, потому что он столкнулся со скалы своего ученика, талант которого вызвал его зависть.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Участник карнавала в костюме Дедала напоминает, что Дедал жил в изгнании – EXIL.

Mann

Dädalus war im Exil.
Und ich, also ich –
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

Ведущая

Весь это разговор не стоит принимать всерьёз. Да, Дедал мифический жил на острове Крит в изгнании, но Дедал карнавальный явно родом из Кёльна, и почему он считает себя каким-то образом – IRGENDWIE – тоже в изгнании – неизвестно.

Mann

Und ich, also ich –
irgendwie bin ich ja auch im Exil.

Ведущая

Возможно, на карнавале в Шварцвальде истинный кёльнец чувствует себя изгнанником. Не с кем поговорить по-кёльнски. На слова Паулы, что Дедал и Икар - это печальная история, он отвечает на своём диалекте: «Да, это бывает».

Paula

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

Mann

Ja, dat jibbet.

Ведущая

Дедал с сыном Икаром на острове Крит были заключены в лабиринт. Дедал мечтал о побеге, но как выйти из лабиринта и пересечь море? – Дедал придумал: он насобирал птичьих перьев и с помощью воска слепил из них крылья. Для себя и для сына. Послушайте, что произошло дальше.

Philipp

Radio D ...

Paula

... das Hörspiel.

Ведущая

В разговоре с сыном о полёте Дедал использует понятия высоко – HOCH и низко – TIEF. Он объясняет Икару, что тот должен делать. Послушайте, что происходит в воздухе.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 2: Dädalus und Ikarus

Ikarus

Was machst du da?

Dädalus

Flügel, mein Sohn, Flügel.

Ikarus

Fliegen wir weg?

Dädalus

Ja, wir fliegen weg.

Dädalus

Ich fliege zuerst,
dann fliegst du.
Aber: pass auf!
Flieg nicht zu hoch.
Flieg nicht zu tief.
Hörst du?

Erzählerin

Und sie fliegen und fliegen,
und es ist wunderschön.
Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch –
... Er fliegt zu hoch.

Dädalus

Ikarus, mein Sohn,
wo bist du?
iiiiiiiiiiikarus!

Dädalus

Aber: pass auf!

Dädalus

Flieg nicht zu hoch.

Dädalus

Flieg nicht zu tief.

Ведущая

Ясно, что полёт – это огромный риск. Отец предупреждает Икара: «Будь осторожен!»

Ведущая

«Не лети слишком высоко – HOCH».

Ведущая

Не лети слишком низко – TIEF.

Ведущая

Дедал ради безопасности любимого сына полетит первым, потом полетит Икар.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Dädalus

Ich fliege zuerst, dann fliegst du.

Ведущая

Дедал предполагает, что если лететь слишком высоко, воск расплавится на солнце, а если лететь слишком низко над морем, то перья могут намочнуть в воде. Но вот отец с сыном летят. И это чудесное чувство..

Erzählerin

Und sie fliegen und fliegen,
und es ist wunderschön.

Ведущая

Икар счастлив, он летит всё выше и выше – слишком высоко. И тут случается непоправимое...

Erzählerin

Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch...
... Er fliegt zu hoch.

Ведущая

Дедал кружит над морем у места, где упал Икар. В страшном отчаянии он зовёт сына: Нет ответа.

Dädalus

Ikarus, mein Sohn,
wo bist du?
iiiiiiiiiiiiikarus!

Ведущая

Да, дорогие радиослушатели, возвращаемся в сегодняшний день. Нас уже ждёт профессор.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Профессор

История Дедала и Икара – это действительно трагедия. Отец предостерегает сына: «Будь осторожен!»

Sprecher

Pass auf!

Ведущая

Затем он даёт более точную инструкцию: „Не лети слишком низко».

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Flieg nicht zu tief!

Профессор

В обоих случаях использован глагол в повелительном наклонении. Он стоит в предложении на первом месте. Послушайте ещё раз это предложение и обратите внимание на глагол FLIEG.

Dädalus

Flieg nicht zu tief.

Ведущая

Икар воспринял слова отца как нечто необязательное. Не послушался и поэтому упал.

Профессор

По этому поводу я ничего не могу сказать. Но Вы правы в том смысле, что повелительное наклонение глагола может иметь разные функции. Всё зависит от интонации и контекста. Если предложение с глаголом в повелительном наклонении сказано нейтральным тоном, то оно воспринимается как совет.

Sprecher

Pass auf.
Flieg nicht zu hoch.

Ведущая

То же самое предложение может означать предостережение и даже угрозу.

Sprecherin

Pass auf!

Профессор

Правильно. Но может означать и просьбу.

Sprecherin

Entschuldige bitte.

Paula

Na klar; entschuldige bitte, Ikarus.

Ведущая

Бывает, это просто обращение типа: «Скажи, ты знаешь...»

Sprecherin

Sag mal...

Paula

Sag mal, kennst du die Geschichte von Ikarus?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Dädalus

Ja, mein Sohn, wir fliegen weg.
Aber pass auf!
Flieg nicht zu hoch. Flieg nicht zu tief.

Philipp

Und dann sind Sie wohl Dädalus?

Mann

Ja, ich bin der Vater von Ikarus.

Paula

Dädalus und Ikarus, die Geschichte ist ja sehr traurig.

Mann

Ja, dat jibbet.
Dädalus war im Exil.
Und ich, also ich –
irgendwie bin ich ja auch im Exil, quasi.

Philipp

Woher kommen Sie denn?

Mann

Na, aus Kreta.

Ikarus

Was machst du da?

Dädalus

Flügel, mein Sohn, Flügel.

Ikarus

Fliegen wir weg?

Профессор

В заключение я хочу обратить внимание наших слушателей на маленькое, но очень важное словечко ZU. Перед прилагательным ZU означает «слишком». Дедал предостерегает сына, что он должен лететь не слишком высоко и не слишком низко.

Ведущая

Большое спасибо, господин профессор. А Вы, дорогие радиослушатели, можете ещё раз послушать все сценки этого урока и ещё одну новую.

Участник карнавала в костюме Дедала видит нечто общее между собой и Дедалом из мифа.

Ведущая

Дедал, желая обрести свободу для себя и своего сына, становится виновником его гибели.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Dädalus

Ja, wir fliegen weg.

Dädalus

Ich fliege zuerst,
dann fliegst du.
Aber: pass auf!
Flieg nicht zu hoch.
Flieg nicht zu tief.
Hörst du?

Erzählerin

Und sie fliegen und fliegen,
und es ist wunderschön.
Ikarus ist glücklich und fliegt hoch, hoch –
... Er fliegt zu hoch.

Dädalus

Ikarus, mein Sohn,
wo bist du?
Iiiiiiiiiiiikarus!

Ведущая

В помещении редакции карнавал празднуют Ойлапия,
Компу и Йозефина.

Szene 3: In der Redaktion**Josefine**

Heute ist Karneval.
Compu: Musik!

Compu

Aber logo, sofort.

Josefine

Seht mal, ich habe Flügel.
Ist das nicht super?
Ich fliege, ich fliege...

Compu

Du fliegst?

Eulalia

Nur ich fliege wirklich.

Ведущая

А нам, к сожалению, пора прощаться - с карнавалом и
с Вами, дорогие радиослушатели. Helau!

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer,
bis zum nächsten Mal.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan
Und tschüs.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle